



## POSUDEK VEDOUCÍHO BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

---

Studijní obor: **Anglický jazyk a literatura (dvouoborové studium)**

Název práce: **České překlady historických románů Bernarda Cornwella**

Autor práce: Ondřej Rolník

Vedoucí bakalářské práce: doc. PhDr. Ladislav Nagy, Ph.D.

Oponent bakalářské práce: Mgr. Tomáš Jajtner, Ph.D. et Th.D.

---

### Stručná charakteristika práce

Práce je popsat a analyzovat české překlady historických románů Bernarda Cornwella, populárního žánrového autora žijícího ve Spojených státech. Autor práce se zaměřuje na čtyři překladatele, kteří se Cornwellovi věnovali, přičemž pozornost věnuje i televizním adaptacím Cornwellových románů a obecně problematikou historické prózy, jak se vyvíjela od Waltera Scotta do současnosti. Vedle analýzy dílčích překladatelských řešení autor práce dodává svá vlastní řešení a jako dodatek přikládá vlastní překlad Cornwellova románu *Červenokabátník*.

### Celkové zhodnocení

Práce Ondřeje Rolníka je výjimečná hned v několika ohledech. Především je to úctyhodný dodatek v podobě přeloženého románu. Překlad hodnotím jako velice zdařilý a jako vyhovující požadavkům na text k editaci pro knižní vydání. Doufám ostatně, že se Ondřeji Rolníkovi podaří nakladatele najít a překlad vydat. Co se týče teoretické části práce, vyzdvihují především jasnost výkladu, jazykovou úroveň a vynikající přehled ve zkoumané oblasti. Ostatně jakožto historik je pro toto téma Ondřej Rolník velmi dobře vybaven. Práci hodnotím jako excelentní, podstatně překračující nároky kladené na bakalářské práce a s radostí ji doporučuji k obhajobě.

Práci doporučuji k obhajobě.

Navrhovaná klasifikace:      **výborně**

29. května 2019

Datum

Podpis